"Los libros y la noche", perspectiva neurológica de la ceguera de Jorge Luis Borges

Sergio A. Castillo-Torres,[1] José G. Garza-Marichalar,[2] Carlos A. Soto-Rincón,[1]*
Diego A. Cantú-García,[1] Ingrid E. Estrada-Bellmann[1] y Beatriz E. Chávez-Luévanos[1]
[1]Servicio de Neurología; [2]Departamento de Psiquiatría. Universidad Autónoma de Nuevo León, Hospital Universitario "Dr. José E. González", Nuevo León, México

Resumen

La obra del erudito argentino Jorge Luis Borges (1899-1986) ha cautivado a los médicos. Asiduo lector con magnífica ironía, le fueron dados "los libros y la noche". Borges padeció una ceguera crónica e irreversible que impulsó gran parte de su obra y ha sido objeto de distintos análisis literarios y diagnósticos desde el punto de vista oftalmológico. Sin embargo, las características de su ceguera han escapado al abordaje neurológico, por lo cual revisamos su obra en busca de datos que sugieran una lesión cerebral concomitante. En su autobiografía relata cómo durante un episodio de septicemia padeció alucinaciones y pérdida del habla; además, en algunos poemas y ensayos describe datos que sugieren "cromatopsia fantasma", lesión de origen cortical. Tras dicho accidente, Borges sobrevivió con un cambio radical en su estilo literario. Aunque un diagnóstico preciso es imposible, su obra literaria nos permite reconocer algunos elementos que sugieren involucramiento cerebral concomitante.

PALABRAS CLAVE: *Jorge Luis Borges. Ceguera. Cromatopsia fantasma. Siete noches.*

Abstract

The works of Argentinian scholar Jorge Luis Borges (1899-1986) have captivated physicians. An assiduous reader, he was given, with magnificent irony, "books and the night". Borges suffered from chronic and irreversible blindness, which influenced much of his work and has been the subject of different literary and diagnostic analyses from the ophthalmological point of view. However, the characteristics of his visual impairment have escaped the neurological approach, which is why we reviewed his work looking for data suggesting a concomitant brain injury. On his autobiography, he recounts how, during an episode of septicemia, he suffered hallucinations and loss of speech; in addition, in some poems and essays he describes data that suggest "phantom chromatopsia", a lesion of cortical origin. After that accident, Borges survived with a radical change in literary style. Although a precise diagnosis is impossible, his literary work allows recognizing some elements in favor of concomitant brain involvement.

KEY WORDS: *Jorge Luis Borges. Blindness. Phantom chromatopsia. Seven nights.*

Introducción

Jorge Luis Borges (1899-1986) es considerado uno de los más grande escritores argentinos (Figura 1) y del habla hispana. Sus cuentos han sido objeto de análisis médico-literario, en particular las neurociencias han sido cautivadas por cuentos como "Funes el Memorioso".[1,2] La ceguera de Borges, cuyo misterio permanece hasta nuestros días, ha sido sujeta a diversos análisis de carácter oftalmológico, sin embargo, ha escapado al abordaje neurológico, por lo cual revisamos la obra de Jorge Luis Borges en busca de argumentos a favor de implicaciones neurológicas.

Correspondencia:
*Sergio A. Castillo-Torres
E-mail: sergio.castillotr@uanl.edu.mx

Fecha de recepción: 01-02-2019
Fecha de aceptación: 02-05-2019
DOI: 10.24875/GMM.19005044

Gac Med Mex. 2019;155:559-562
Disponible en PubMed
www.gacetamedicademexico.com

Figura 1. *Cartel en homenaje a Jorge Luis Borges, a 30 años de su muerte, afuera del Teatro Colón, Buenos Aires, Argentina (foto de Sergio A. Castillo-Torres, septiembre de 2016).*

Perspectiva médica de la ceguera de Borges

La relación de Borges con la ceguera ha sido explorada desde el punto de vista diagnóstico,[3-5] puesto que su obra refleja el carácter crónico y hereditario de la ceguera. El primero en su autobiografía, donde relata cómo la ceguera lo "fue alcanzando gradualmente desde la infancia",[6] y en el poema *El ciego II*:[7]

> Desde mi nacimiento, que fue el noventa y nueve
> de la cóncava parra y el aljibe profundo,
> el tiempo minucioso, que en la memoria es breve,
> me fue hurtando las formas visibles de este mundo.

El segundo en *La ceguera*: "En todo caso estoy hablando en mi nombre y en nombre de mi padre y de mi abuela, que murieron ciegos; ciegos, sonrientes y valerosos, como yo también espero morir".[8] Aunque no se cuenta con un diagnóstico preciso, su obra ha permitido conjeturar algunos diagnósticos diferenciales, de los cuales la miopía progresiva parece el más probable.[5,9]

Perspectiva neurológica

Existen algunos elementos en la obra de Borges que generan duda razonable sobre si también existió daño cerebral. Borges sufre un traumatismo craneal la Nochebuena de 1938, acerca del que escribe: "a pesar de que fui atendido en seguida, la herida se infectó y pasé alrededor de una semana sin dormir, con alucinaciones y fiebre muy alta. Una noche perdí el habla y tuvieron que llevarme al hospital para una operación urgente. La septicemia se había instalado, y durante un mes me debatí, sin saberlo, entre la vida y la muerte".[6] Los datos sugieren involucramiento de la corteza cerebral (alucinaciones, pérdida del habla) y no es de sorprender que la pérdida visual tuviera características corticales, con alteraciones compatibles con la denominada "cromatopsia fantasma", en la cual el campo visual de pacientes ciegos o casi ciegos es invadido por un color generado de manera cortical, habitualmente púrpura o dorado.[10,11] Como prueba de lo anterior tenemos su poesía:

> Ahora solo perduran las formas amarillas
> y solo puedo ver para ver pesadillas[7]
> Con los años fueron dejándome
> los otros hermosos colores
> y ahora solo me quedan
> la vaga luz, la inextricable sombra
> y el oro del principio[12]

A la par de sus relatos y ensayos: "cuando alcances mi edad habrás perdido casi por completo la vista. Verás el color amarillo y sombras y luces";[13] "Todavía puedo descifrar algunos colores, todavía puedo descifrar el verde y el azul. Hay un color que no me ha sido infiel, el color amarillo".[8]

A partir de sus descripciones, podemos descartar la monocromatopsia o xantopsia, ambas con agudeza visual conservada.[11] Los pacientes con cromatopsia fantasma suelen cursar con trastornos asociados del

Figura 2. *Antigua Biblioteca Nacional, en calle México 564, Barrio de San Telmo, Buenos Aires, Argentina (foto de Sergio A. Castillo-Torres, septiembre de 2016).*

estado de ánimo y como nadie cree sus relatos de visión en color, son tomados por "histéricos".[10] Esto podría coincidir con características propias de trastorno del estado de ánimo de Borges, ya que como mencionan algunos de sus biógrafos (como Alejandro Vaccaro), durante los años en los que escribió *Historia de la eternidad* (1936, antes de su accidente) y que comenzó a colaborar como crítico literario de la revista *El Hogar*, rondaba en él la idea del suicidio; posterior a la muerte de su abuela y su padre, se sumió en largos periodos de depresión. A pesar de que dicho periodo precede al de la ceguera total, la persistencia de estas características neurológicas explicaría la descripción de colores mencionada por Borges.

Diecisiete años después de su accidente, en 1955, adquirió conciencia de su ceguera al quedar a cargo de la Biblioteca Nacional (Figura 2). Antes que él, dos directores también habían sido ciegos: José Mármol y Paul Groussac. Borges interpretó esto como su destino: "Yo que acababa de perder la vista, recordé —inevitablemente recordé— que el más ilustre de mis antecesores, Groussac, había sido ciego y director de la biblioteca como yo, pensé que nuestro destino era el mismo".[14] Ser el tercer director ciego de una biblioteca, no es más que una confirmación de su destino: "Aquí aparece el número tres, que cierra las cosas. Dos es una mera coincidencia; tres, una confirmación. Una confirmación de orden ternario, una confirmación divina o teológica";[8] así como coincidir en lugar y circunstancias con sus antecesores es "una afirmación de que esa desdicha había sido anulada y un desafío alegre y secreto a las frustradas fuerzas del mal".[15]

Borges convierte la ceguera en un instrumento más para "crear el futuro, lo que sucede al mundo visible que, de hecho, he perdido",[8] como lo plasma en el *Poema de los dones*:[16]

> Nadie rebaje a lágrima o reproche
> esta declaración de la maestría
> de Dios, que con magnífica ironía
> me dió a la vez los libros y la noche.

Inspirado por Groussac, Borges nos pide no ser condescendientes e interpretar su poema como prueba de la grandeza de la divinidad:[16]

> Algo, que ciertamente no se nombra
> con la palabra azar, rige estas cosas;
> otro ya recibió en otras borrosas
> tardes los muchos libros y la sombra.

Conclusión

La obra de Borges revela datos compatibles con daño neurológico. Aunque un diagnóstico preciso no es posible, su genio nos recuerda que las desdichas son puestas a nuestra disposición "para que hagamos de la miserable circunstancia de nuestra vida, cosas eternas o que aspiren a serlo".[8]

Bibliografía

1. Quiroga RQ. In retrospect: Funes the memorious. Nature. 2010;463:611.
2. Fornazzari L, Leggieri M, Schweizer TA, Arizaga RL, Allegri RF, Fischer CE. Hyper memory, synaesthesia, savants Luria and Borges revisited. Dement Neuropsychol. 2018;12:101-104.
3. García-Guerrero J, Valdez-García J, González-Treviño JL. Ophthalmology in Jorge Luis Borges' poetry (I). Arch Soc Esp Oftalmol. 2009;84:411-413.
4. García-Guerrero J, Valdez-García J, González-Treviño JL. Ophthalmology in the poetic work of Jorge Luis Borges (II). Arch Soc Esp Oftalmol. 2009;84:481-482.
5. De la Piedra-Walter ME. Diagnóstico etiológico de la ceguera de Jorge Luis Borges basado en su obra literaria. Rev Mex Oftalmol. 2017;91:188-194.
6. Borges JL, Di Giovanni NT. Autobiografía. Argentina: El Ateneo; 1999.
7. Borges JL. El ciego II. En: Obras completas 2 (1952-1972). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.
8. Borges JL. La ceguera. En: Obras completas 3 (1975-1985). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.
9. Loscos-Arenas J, Blázquez-Albisú A, De la Cámara J. Blindness in the work by Jorge Luis Borges: "Seven nights: Blindness". Arch Soc Esp Oftalmol. 2010;85:220-221.
10. Zeki S. Some specific visual disturbances of cerebral origin. A vision of the brain. England: Blackwell Scientific Publications; 1993.
11. Larner AJ. A dictionary of neurological signs. EE. UU.: Springer; 2011.
12. Borges JL. El oro de los tigres. En: Obras Completas 2 (1952-1972). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.
13. Borges JL. El otro. En: Obras completas 3 (1975-1985). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.
14. Borges JL. Poema de los dones. Borges por él mismo. Un libro sonoro [audio CD]. AMB; 2002.
15. Borges JL. El sur. En: Obras completas 1 (1923-1949). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.
16. Borges JL. El poema de los dones. En: Obras completas 2 (1952-1972). Argentina: Editorial Sudamericana; 2011.